



QUÈ CAL SABER?

VÍRIC O VIRAL?

Del terme *virus* es deriven els adjectius *víric -a* i *viral* ('relatiu als virus'). En l'àmbit de les ciències biomèdiques, el terme preferent en català és *víric -a*, que és l'únic que recull el diccionari normatiu (DIEC),¹ i que, per tant, també és el preferent a l'hora de formar derivats, com poden ser *retrovíric -a* ('relatiu als retrovirus') o *rinovíric-a* ('relatiu als rinovirus'). No obstant això, també es consideren termes vàlids els adjectius derivats de *virus* acabats en *-al* (de fet, la Neoloteca² recull *viral* com a sinònim complementari de *víric*). Un dels motius que ha contribuït a l'expansió d'aquest adjectiu és l'enorme influència de l'anglès en la literatura científica (en aquesta llengua, l'únic adjectiu derivat de *virus* és *viral*).

Ara bé, hi ha un cas en què en català només podem fer servir l'adjectiu *viral*: es tracta d'un ús figurat del terme, no referit a les ciències biomèdiques. Arran de l'aparició de certs serveis d'Internet, com els serveis de vídeo en línia o les xarxes socials, es fa servir *viral* per a descriure qualsevol contingut (un vídeo, una imatge, una notícia, un comentari, etc.) capaç de ser transmès en línia que assoleix notorietat, fama i velocitat d'expansió molt ràpidament o gairebé de manera instantània i que es fa molt popular en poc temps (per exemple, *un vídeo viral de YouTube*, *un comentari viral de Twitter*).³ S'usa *viral* per analogia amb la rapidesa d'expansió d'algunes infeccions víriques; en aquest cas, però, no podem utilitzar l'adjectiu *víric -a*, atès que no té cap mena de tradició, ja que aquest ús s'ha originat a partir de l'anglès *viral* i ha començat directament com a ús figurat, sense cap mena de relació amb els usos científics del terme (a part de l'analogia formal).

1. INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana* (en línia), 2a ed., Barcelona, IEC, 2007 (actual. 2020).

2. TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA, *Neoloteca* (en línia), Barcelona, TERMCAT, 1999 (actual. 3 desembre 2020).

3. Aquest ús de *viral* es troba recollit en alguns diccionaris accessibles des del Cercaterm, com el *Vocabulari de les xarxes socials* (TERMCAT i Realiter, 2017) o la *Terminologia de màrqueting digital* (TERMCAT, 2017), però encara no l'inclouen ni el DIEC ni la Neoloteca.